



AUTORITÉ HÉRALDIQUE DU CANADA

CANADIAN HERALDIC AUTHORITY

SYMBOLISME  
DES EMBLÈMES HÉRALDIQUES DE LA

SYMBOLISM  
OF THE ARMORIAL BEARINGS OF THE

MUNICIPALITÉ DE LA PAROISSE  
**SAINT-MARTIN**  
QUÉBEC

**Armes :** Les bandes ondulées représentent la situation géographique de Saint-Martin, bâtie aux confluents des rivières Chaudière et Grande Coudée. L'épée et la cape sont des attributs de saint Martin de Tours, en l'honneur de qui la municipalité a été nommée. La légende veut que saint Martin, par une froide journée d'hiver, coupât de son épée son manteau afin de le partager avec un pauvre.

**Arms:** The wavy bands represent Saint-Martin's geographic location at the confluence of the Chaudière and Grande Coudée rivers. The sword and cloak are attributes of St. Martin of Tours, after whom the municipality is named. Legend has it that on a cold winter's day, St. Martin drew his sword, cut his cloak in two and gave one piece to a poor man.

**Cimier :** L'hévéa est un arbre cultivé pour son latex qui est utilisé pour être transformé en caoutchouc. Ici, il représente les industries de la municipalité, principalement ses usines de transformation, telles que l'acrylique et le bois. Les trèfles et les pommes de pin évoquent les premiers colons de Saint-Martin, c'est-à-dire les Irlandais et les habitants de Notre-Dame-des-Pins, une municipalité voisine.

**Crest:** The hevea, or rubber tree, is cultivated for its latex, which is used to make rubber. Here, it represents the municipality's industries, primarily its processing plants, including acrylic and wood. The shamrocks and pine cones allude to Saint-Martin's early settlers, namely the Irish and the inhabitants of Notre-Dame-des-Pins, a neighbouring municipality.

**Devise :** La devise évoque saint Martin de Tours ainsi que les bénévoles de la municipalité, qui travaillent sans relâche à l'essor de la collectivité.

**Motto:** Meaning "Mutual assistance in charity," this phrase refers to St. Martin of Tours and to the municipality's volunteers, who work tirelessly for the benefit of the community.

**Supports :** Les chevaux rappellent saint Martin de Tours, la légende voulant que ce dernier fût à cheval lorsqu'il coupa son manteau. Le feu sur leur collier représente la flamme du savoir et par conséquent la mission d'éducation de la municipalité, de par ses écoles et sa bibliothèque. La patinoire incarne le lieu de rassemblement des citoyens de Saint-Martin et symbolise notamment le hockey, sport pratiqué depuis longtemps et fort apprécié dans la région.

**Supporters:** The horses refer to St. Martin of Tours who, according to legend, was on horseback when he cut his cloak. The fire on their collars represents the flame of knowledge and, by extension, the municipality's educational mission through its schools and library. The rink symbolizes a meeting place for the citizens of Saint-Martin and in particular hockey, a sport long practised and highly popular in the region.

**Concept original de** Manon Labelle, héraut Miramichi, assistée par les hérauts de l'Autorité héraldique du Canada.

**Original concept of** Manon Labelle, Miramichi Herald, assisted by the heralds of the Canadian Heraldic Authority.

**Artiste-peintre :** David Farrar

**Painter:** David Farrar

**Calligraphe :** Shirley Mangione

**Calligrapher:** Shirley Mangione

Registre public des armoiries, drapeaux et insignes du Canada, volume VI, page 585, 15 janvier 2016.

Public Register of Arms, Flags and Badges of Canada, Volume VI, page 585, 15 January 2016.

Bruce Patterson

Garde de l'armorial / Registrar